

Séminaire doctoral

Imaginaire(s) en traduction

JOURNÉE D'ÉTUDES
LANGUES IMAGINAIRES
ET IMAGINAIRE
DES LANGUES
EN TRADUCTION

9h30 : Kossi Gérard Adzalo (jeune docteur, Université polytechnique Hauts-de-France / LARSH) : « **Traduire le style kouroumien, entre langue imaginaire et imaginaire de langue** »

10h20 : Alice Ray (MCF, Université d'Orléans / LLL et traductrice) : « **'I need to cog what you're doing!': sous-titrer l'anglais du futur dans *Cloud Atlas*** »

11h10 : pause

11h30 [zoom] : Robbert-Jan Henkes (chercheur indépendant et traducteur) : « **"Which is to be master?" The translator of course! A liberating look at Artaud's Jabberwocky** »
Communication en anglais

12h : Pause déjeuner

14h : Aina Lopez Montagut (jeune docteure, Université Paris – Sorbonne / CRIMIC) : « **La traduction d'une langue inventée : un lieu de l'imaginaire linguistique** »

14h50 : Robin Vallery (jeune docteur, Université de Lille / STL) : « **Traduire le sens par le son : le phonosymbolisme et ses implications créatives pour la traduction** »

15h35 : pause

15h45 : Atelier de traduction poétique collaborative : **Edwin Morgan, *From Glasgow to Saturn, Cheadle, Carcanet, 1973*** (animé par Sam Trainor, MCF Université de Lille / CECILLE)

17h : Fin de la journée

Contacts :
marie.perrier@univ-lille.fr
samuel.trainor@univ-lille.fr



**Vendredi
23 janvier 2026**

**Université de Lille
Campus Pont-de-Bois
Maison de la Recherche
Salle F0.15**